



# MINISTERUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

Direcția Generală Juridică  
Serviciul Afaceri Europene și Relații Internaționale  
Biroul Relații Internaționale

Tel: 0372.114.539

Nr. 35267 / 20.02.2024

Către: Domnul Primar Ioan TURC

Primăria Municipiului Bistrița

Piața Centrală nr. 6, Mun. Bistrița, Jud. Bistrița-Năsăud, cod poștal 420040

Stimate domnule Primar,

Având în vedere adresa dumneavoastră nr. 16295 din 16.02.2024, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 34619 din 19.02.2024, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației consideră oportună inițiativa de a se încheia un document de cooperare între Municipiul Bistrița, Județul Bistrița-Năsăud din România și Orașul Kisvárd, Județul Szabolcs-Szatmár-Bereg din Ungaria și avizează conform textul acestui document cu următoarea observație:

Recomandăm completarea prevederilor de natură protocolară privind semnarea acordului, după cum urmează: „Semnat la (localitatea) ..... la (data) ....., în două exemplare originale, în limbile română, maghiară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala”.

Acest aspect se datorează faptului că acordul se semnează în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte, iar fiecare exemplar conține trei texte, unul în limba română, unul în limba oficială a celeilalte părți și unul într-o limbă de circulație internațională (de regulă limba engleză).

Cu referire la dispozițiile „Art. 1 - Scopul Acordului de Înfrățire”, precizăm faptul că, în cazul în care Părțile doresc implementarea unor eventuale proiecte în alte domenii de cooperare decât cele prevăzute în textul prezentului document, acestea vor face obiectul unui Act Adițional care se va încheia în aceleași condiții ca documentul de cooperare ale cărui clauze rămân neschimbate.

De asemenea, menționăm faptul că după preluarea observației în textul acordului nu este necesară obținerea unui nou aviz de conformitate de la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Precizăm faptul că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin (5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a Acordului de Înfrățire semnat va fi transmisă, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Cu deosebită considerație,

MINISTRUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

Adrian - Ioan VEȘTEA

